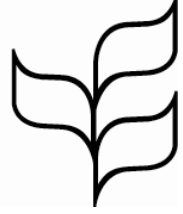


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/10/Add.2
24 July 2014

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي
العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول
قرطاجنة للسلامة الأحيائية
الاجتماع السابع

بيونغ شانغ، جمهورية كوريا، 29 سبتمبر/أيلول - 3 أكتوبر/تشرين الأول 2014
البند 12 من جدول الأعمال*

تقرير فريق الخبراء التقنيين المخصص بشأن تقييم المخاطر وإدارة المخاطر في إطار بروتوكول قرطاجنة للسلام الأحيائية**

مقدمة

- 1- قرر مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة، في مقره BS-VI/12 وضع نهاية لفريق الخبراء التقنيين المخصص السابق بشأن تقييم المخاطر وإدارة المخاطر، وإنشاء فريق خبراء تقنيين مخصص جديد معني بتقييم المخاطر وإدارة المخاطر. وقرر مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول، في نفس المقرر تمديد عمل المنتدى الإلكتروني مفتوح العضوية بشأن تقييم المخاطر وإدارة المخاطر.
- 2- ووفقاً للاختصاصات المرفقة بالمقرر، أوكل إلى المنتدى الإلكتروني وفريق الخبراء التقنيين المخصص العمل على شبكة الانترنت بالدرجة الأولى بشأن المسائل التالية مرتبة حسب الأولوية:
 - (أ) تقديم مدخلات، ضمن جملة أمور، لمساعدة الأمين التنفيذي في مهمته المتعلقة بوضع هيكل ومحور تركيز لعملية اختبار الإرشاد وتحليل النتائج المجمعة من الاختبار،
 - (ب) التنسيق، بالتعاون مع الأمانة، لوضع حزمة تحقق المواءمة بين الإرشاد المتعلق بتقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية (أي خارطة الطريق) مع دليل التدريب المعنون "تقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية" بطريقة متجانسة ومتكاملة لمواصلة نظرها بواسطة الأطراف مع فهم واضح بأن الإرشاد ما زال في طور الاختبار،
 - (ج) النظر في وضع إرشاد بشأن المواضيع الجديدة المتعلقة بتقييم المخاطر وإدارة المخاطر التي يتم اختيارها على أساس احتياجات الأطراف وخبراتهم ومعارفهم المتعلقة بتقييم المخاطر.

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/1.

** سبق أن نشرت هذه الوثيقة في UNEP/CBD/BS/AHTEG-RA&RM/5/6 في 10 يونيو/حزيران 2014.

3- ومن المتوقع أن يقوم المنتدى الإلكتروني وفريق الخبراء التقنيين المخصص، من خلال الأنشطة المشتركة المشار إليها أعلاه، بوضع وتحقيق ما يلي:

- (أ) تخفيف المناقشات الإلكترونية ذات الصلة باختبار الطابع العملي للإرشاد وفائدته واستخدامه،
- (ب) حزمة تحقق المواءمة بين الإرشاد المتعلق بتقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية (أي خارطة الطريق) ودليل التدريب المعنون "تقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية" بطريقة متجانسة ومتكاملة،
- (ج) توصية بشأن كيفية الضي فيما يتعلق بوضع إرشاد آخر بشأن المواضيع المحددة لتقييم المخاطر التي يتم اختيارها على أساس الأولويات والاحتياجات التي أبدتها الأطراف بغرض التحرك صوب تنفيذ الهدفين التشغيليين 1.3 و 1.4 من الخطة الاستراتيجية ونتائجها.

4- واستجابة لطلبات مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول عُقد العديد من الأنشطة في شكل مناقشات الكترونية للمنتدى الإلكتروني وفريق الخبراء التقنيين المخصص فيما بين ديسمبر/كانون الأول 2012 ومايو/أيار 2014. وخلال المناقشات الإلكترونية التي عُقدت في مايو/أيار 2013، انتخب فريق الخبراء التقنيين المخصص السيد هيلموت جوجتش رئيساً للفريق.

5- لدى وضع الصيغة النهائية لعملية لتحقيق النواتج الواردة في المقرر BS-VI/12 عقد فريق الخبراء التقنيين المخصص اجتماعاً مباشراً في بون من 2 إلى 6 يونيو/حزيران 2014. وترد قائمة المشاركين في الاجتماع طياً في المرفق الأول.

البند 1 - افتتاح الاجتماع

- 6- افتتح رئيس الفريق الاجتماع في الساعة التاسعة من صباح يوم الاثنين 2 يونيو/حزيران 2014.
- 7- ورحب السيد جوجتش، في ملاحظاته الاستهلاية، بالمشاركين في فريق الخبراء التقنيين المخصص وأكد أهمية العمل الذي ينتظر الفريق وأوضح الحاجة إلى وضع طريق للتقدم صوب تنفيذ الولاية المناطة بالفريق.
- 8- ورحب السيد تشارلز جبيدما، نيابة عن السيد براولو دياس الأمين التنفيذي للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي، بأعضاء فريق الخبراء التقنيين المخصص مشيراً إلى أهمية العمل المنتظر وشكر حكومة ألمانيا على توفيرها الدعم المالي واستضافة الاجتماع. كما شكر الاتحاد الأوروبي لما قدمه من دعم مالي.
- 9- ورحب السيد روبرت كلوز وزير الدولة في وزارة الأغذية والزراعة الاتحادية بالمشاركين في فريق الخبراء التقنيين المخصص وأشار إلى الفوائد المحتملة للكائنات المحورة الحية في الاستخدامات التجارية في كافة أنحاء العالم وخاصة في مجالات الأغذية والزراعة. وأشار إلى أهمية التقدم في تنفيذ بروتوكول قرطاجنة من خلال وضع إرشاد كأداة لمساعدة الأطراف في إجراء عمليات تقييم المخاطر.

البند 2 - المسائل التنظيمية

1-2 - انتخاب المقرر

- 10- دعا الرئيس الفريق إلى انتخاب مقرر. وانتخبت السيدة فرانثيسكا أشيفيدو (المكسيك) مقرر.

2-2 - اعتماد جدول الأعمال

- 11- دعا الرئيس الفريق إلى أن ينظر ويعتمد جدول الأعمال المؤقت الذي عممته الأمانة في شكل الوثيقة UNEP/CBD/BS/AHTEG-RA&RM/5/1. واعتمد جدول الأعمال دون تعديلات.

2-3 - تنظيم العمل

12- وافق الفريق على العُضي على أساس تنظيم العمل الوارد في المرفق الثاني بشرح جدول الأعمال الذي أعدته الأمانة بالتشاور مع رئيس فريق الخبراء التقنيين المخصص وعم في شكل الوثيقة UNEP/CBD/BS/AHTEG-RA&RM/5/1/Add.1.

13- كما وافق الفريق على العمل في جلسات عامة والتقسيم إلى مجموعات صغيرة إذا اقتضى الأمر.

البند 3 - القضايا الفنية

14- دُعي الفريق إلى إجراء مداولات بشأن القضايا الفنية وفقاً لجدول أعمال الاجتماع مع مراعاة الوثائق الأساسية التي وفرتها الأمانة.

15- وأشار الرئيس، في ملاحظاته الاستهلالية، إلى أن فريق الخبراء التقنيين المخصص يمثل عملية تشاورية متعددة أصحاب المصلحة يقودها أعضاء من الأطراف.

3-1 - تحليل النتائج المجمعة من اختبار "الإرشاد المتعلق بتقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية"

16- أشار الرئيس، في إطار هذا البند من جدول الأعمال إلى اختصاصات فريق الخبراء التقنيين المخصص على النحو الوارد في المقرر BS-VI/12. وأعقب ذلك عرض عام موجز للأنشطة ذات الصلة التي نُفذت قبل الاجتماع المباشر بغرض الاستجابة للطلبات الواردة في المقرر.

17- ودعا الرئيس السيدة أنجيلا لوزان منسقة الجولة الأخيرة من المناقشات بشأن هذا الموضوع في إطار المنتدى الإلكتروني، إلى تقديم ملخص للاستنتاجات والتوصيات التي نشأت عن المناقشات على النحو المبين في المرفق الأول، القسم ألف من الوثيقة UNEP/CBD/BS/AHTEG-RA&RM/5/1/Add.1.

18- وأعقب ذلك عرض قدمته السيدة مانويلا ميراندا من أمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي، بشأن العملية التي أدت إلى استحداث أدوات لوضع هيكل ومحوّر تركيز لاختبار الإرشاد. كما قدمت السيدة ميراندا تحليلاً لنتائج الاختبار، على النحو الوارد في الوثيقة UNEP/CBD/BS/AHTEG-RA&RM/5/2. وأشارت إلى أن بعض الأطراف تستخدم الإرشاد بالفعل في أغراض إجراء عمليات تقييم المخاطر. وأبلغت الفريق بأن جميع التعليقات والاقتراحات للتحسينات المحتملة قُدمت أثناء الاختبار يرد في الوثيقة UNEP/CBD/BS/AHTEG-RA&RM/5/3. وأن التقديمات الأصلية من الأطراف والحكومات الأخرى والمنظمات المعنية تتوافر من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية¹.

19- وبعد هذه العروض، دعا الرئيس الفريق إلى إجراء مناقشات عامة بشأن تحليل نتائج الاختبار والمقترحات المتعلقة بسبل التقدم المحتملة بشأن هذه المسألة.

20- وبعد الجولة الأولى من المناقشات، خلصت الأغلبية في الفريق إلى أن الإرشاد، في نسخته الحالية، مفيد، وعملي، ويتساوق مع البروتوكول وأنه أخذ في الاعتبار الخبرات السابقة والحالية بشأن الكائنات المحورة الحية. وكان من رأي هؤلاء الأعضاء أنه يتعين الموافقة على الإرشاد، في نسخته الحالية، ووضعه موضع الاستخدام العملي.

21- وأحاط الفريق علماً بالتعليقات المقدمة خلال اختبار الإرشاد واتفق على أهمية التوصية بإنشاء آلية لتحليل التعليقات المقدمة بغرض تحديث الإرشاد بطريقة شفافة. ودُعي الفريق إلى استئارة الأفكار بشأن الشكل الذي ينبغي أن تكون عليه هذه الآلية.

¹ تتوافر على http://bch.cbd.int/protocol/testing_guidance_RA.shtml

22- واستناداً إلى وجهات نظر الفريق التي نشأت، قدم الرئيس مقترحاً بوضع خطة تشغيلية بشأن آلية تحديث الإرشاد على النحو التالي:

(أ) تُجمع الأمانة، بعد الاجتماع السابع لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول التعليقات الأصلية المقدمة خلال اختبار الإرشاد، وبعد الاجتماع الثامن لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول التعليقات المقدمة من خلال نظام الإبلاغ الوطني الثالث. وسيتم التجميع في شكل مصفوفات تعتمد على الفئات التالية:

(1) البيانات التي لا تتطلب تغييرات،

(2) التغييرات التحريرية والمتعلقة بالترجمة،

(3) مقترحات التغييرات دون تحديد مواقع معينة في الإرشاد،

(4) المقترحات الخاصة بالتغيير في أقسام محددة من الإرشاد (مرتبة حسب أرقام الأسطر).

(ب) يُشكل فريق فرعي من فريق الخبراء التقنيين المخصص يتألف من خمسة أعضاء يمثلون الأطراف مع مراعاة التوازن الإقليمي والجنساني، لاستعراض جميع التعليقات الذي قامت به الأمانة والعمل بشأن المقترحات الخاصة بالتغييرات الواردة في (3) و (4) أعلاه،

(ج) ويقوم الفريق الفرعي بما يلي:

(1) تبسيط التعليقات من خلال تحديد المقترحات التي يمكن أخذها في الاعتبار وتقديم تبرير لتلك المقترحات التي لم تؤخذ في الاعتبار،

(2) تقديم مقترحات نصية ملموسة بشأن المقترحات التي ستؤخذ في الاعتبار مع تبرير للتعديلات التي أدخلت على المقترحات الأصلية.

(د) يستعرض فريق الخبراء التقنيين المخصص جميع التعليقات والمقترحات بغرض تقديم نسخة مستكملة من الإرشاد للنظر من جانب مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول في اجتماعه التاسع،

(هـ) يُقدم تقرير مرحلي لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول في اجتماعه الثامن.

23- استجابة للآلية المقترحة المبينة أعلاه، وخاصة في الفقرة 22(ب)، أشار الرئيس إلى أن الفريق يمكن أن يغتنم فرصة الاجتماع المباشر، ودعا الفريق إلى إنشاء فريق فرعي لمساعدة الأمين التنفيذي في مهمته الرامية إلى وضع مصفوفات تشكل الأساس لتجميع التعليقات المبينة في الفقرة 22(أ).

24- ووافق الفريق على إنشاء فريق فرعي مع مراعاة التوزيع الجغرافي والتوازن الجنساني تتألف من السيدة مارجا روغونين ليستو ممثلة لفريق غرب أوروبا والدول الأخرى، والسيدة فرانثيسكا أشيفيدو ممثلة لفريق أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي، والسيد واي واي ممثلاً لإقليم آسيا والمحيط الهادئ، والسيد أبيساي مافا ممثلاً لإقليم أفريقيا، والسيدة أنجيلا لوزان ممثلة لإقليم وسط وشرق أوروبا.

25- واجتمع الفريق الفرعي مع أعضاء الأمانة لإجراء مناقشات أولية بشأن هيكل المصفوفات المشار إليها في الفقرة 22(أ) أعلاه.

3-2- وضع حزمة لمواءمة الإرشاد الخاص بتقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية (أي خارطة الطريق) مع دليل التدريب المعنون "تقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية"

26- أشار الرئيس، في إطار هذا البند من جدول الأعمال إلى اختصاصات فريق الخبراء التقنيين المخصص على النحو الوارد في المقرر BS-VI/12 بشأن هذه المسألة. وقد أعقب ذلك عرض عام موجز للأنشطة التي نُفذت في إطار هذا البند من جدول الأعمال حتى الآن بغرض تنفيذ الطلبات الواردة في المقرر.

27- ودعا الرئيس السيدة مارجا روفينين لهتو منسقة الجولة الأخيرة من المناقشات بشأن هذه المسألة في إطار المنتدى الإلكتروني، إلى تقديم ملخصاً للاستنتاجات والتوصيات الناشئة عن المناقشات والمبينة في المرفق الأول من القسم باء من الوثيقة UNEP/CBD/BS/AHTEG-RA&RM/5/1/Add.1.

28- وذكرت السيدة روفينين لهتو، في ملاحظاتها، أن المنتدى الإلكتروني أوصى بأن يظل الإرشاد ودليل التدريب بشأن تقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية وثيقتين منفصلتين وأن خارطة الطريق فقط، في إطار الإرشاد هي التي سوف يتم مواءمتها مع الدليل. وأشارت إلى أن نتيجة هذه العملية على النحو المفوض به المقرر BS-VI/12 هي وضع مشروع توافق بياني لخارطة الطريق والدليل المنقح.

29- ودعا الرئيس السيدة ميراندا إلى تقديم أحدث نسخة من مشروع التوافق البياني² للفريق. وأبلغت الفريق بأن التوافق البياني سيتواصل تطويره إلى أداة تعليم تفاعلية حسب الطلب الوارد في المقرر BS-VI/12.

30- ودُعي الفريق بعد ذلك إلى أن ينظر في السبل المؤدية إلى تحسين التوافق البياني. وخلال المناقشات، أثنى المشاركون على العمل الذي نفذته الأمانة بشأن صياغة التوافق البياني وقدموا بعض المقترحات لتحسينه. وتشتمل هذه المقترحات على إضافة المزيد من العناصر الافتراضية وقسم استهلاكي لتوضيح تاريخ وضع التوافق.

31- وسوف تُقدم النسخة المنقحة لمشروع التوافق البياني إلى مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول للنظر في اجتماعه السابع.

3-3 توصية بشأن كيفية الضي قُدماً فيما يتعلق بوضع إرشاد آخر بشأن مواضيع محددة في تقييم المخاطر

32- أشار الرئيس، في إطار البند 3-3 من جدول الأعمال إلى اختصاصات فريق الخبراء التقنيين المخصص على النحو الوارد في المقرر BS-VI/12. وأعقب ذلك عرض عام موجز للأنشطة التي نُفذت في إطار البند من جدول الأعمال حتى الآن بغرض الامتثال للطلبات الواردة في المقرر.

33- ودعا الرئيس السيدة فرانشيسكا اشيفيدو منسقة الجولة الأخيرة من المناقشات بشأن هذه المسألة في إطار المنتدى الإلكتروني إلى تقديم ملخص بالاستنتاجات والتوصيات الناشئة عن تلك المناقشات على النحو المبين في المرفق الأول، القسم جيم من الوثيقة UNEP/CBD/BS/AHTEG-RA&RM/5/1/Add.1.

34- وقدمت السيدة ميراندا بعد ذلك عرضاً لنتائج استقصاء مخصص بشأن حالة تنفيذ الأهداف التشغيلية 1.3 و 1.4 و 2.2 من الخطة الاستراتيجية لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية للفترة 2011-2020³. وأظهرت نتائج الاستقصاء أن غالبية الأطراف، ولاسيما من البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول ترى أن المبادئ التوجيهية الحالية غير كافية لتحقيق الاحتياجات المتعلقة بالمواضيع المحددة بتقييم مخاطر وإدارة مخاطر الكائنات المحورة الحية.

² يتوافر على http://bch.cbd.int/protocol/cpb_art15/training.shtml

³ تتوافر في شكل الوثيقة UNEP/CBD/BS/AHTEG-RA&RM/5/5.

35- ودعا الرئيس فريق الخبراء التقنيين المخصص إلى مناقشة السبل الممكنة للتقدم صوب وضع إرشاد آخر بشأن الجوانب المحددة في تقييم المخاطر. وقد أعقبت ذلك مناقشات لنظر المواضيع الخاصة بوضع إرشاد آخر التي تم تحديدها في المنتدى الإلكتروني فضلاً عن أولويات والاحتياجات التي أبدتها الأطراف في الاستقصاء المشار إليه في الفقرة 34 أعلاه.

36- وبعد مناقشات بشأن الطريق المحتمل للضي قدماً، اتفق على أن يعمل المنتدى الإلكتروني وفريق الخبراء التقنيين المخصص معاً، عن طريق الانترنت بالدرجة الأولى بغرض وضع إرشاد آخر بشأن المواضيع المحددة المرتبة أولوياتها لتقييم المخاطر. وسوف يتطلب هذا العمل إنشاء أفرقة فرعية لفريق الخبراء التقنيين المخصص ووضع مشروع نصوص، وعقد جولات للمراجعات ودعوة خبراء خارجيين لتقديم مدخلات بشأن مختلف الخطوات المتضمنة في العملية، حسب مقتضى الحال، حتى يمكن تقديم الإرشاد الآخر الموضوع إلى مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول في اجتماعه الثامن.

37- وقام فريق الخبراء التقنيين المخصص بعد ذلك بترتيب أولويات المواضيع لوضع إرشاد آخر على أساس الأولويات والاحتياجات التي أبدتها الأطراف بغرض التحرك صوب تحقيق الهدفين التشغيليين 1.3 و 1.4 من الخطة الاستراتيجية ونواتجها على النحو التالي:⁴

(أ) تقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية المدخلة في مراكز المنشأ والتنوع الجيني،

(ب) تقييم مخاطر الكائنات الدقيقة والفيروسات المحورة الحية،

(ج) تقييم مخاطر الأسماك المحورة الحية.

38- وعلاوة على المواضيع المرتبة أولوياتها الثلاثة الواردة أعلاه، حدد فريق الخبراء التقنيين المخصص قائمة المواضيع التالية للنظر في المستقبل عندما يقتضي الأمر ذلك:⁵

(أ) تقييم مخاطر الحيوانات المحورة الحية،

(ب) تقييم مخاطر الحشرات المحورة الحية،

(ج) تقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية التي تكونت من خلال تقنيات الحامض الريبي النووي المزدوج الجديدة والتي تم هندستها لإنتاج الحامض الريبي النووي المزدوج الجديدة أو التي تعرضت لهذا الحامض،

(د) تقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية التي تتضمن الحامض الريبي النووي،

(هـ) تقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية المنتجة من خلال التركيب الجيني المنظم

(و) تقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية التي تنتج المنتجات الصيدلانية والصناعية،

(ز) تقييم مخاطر النباتات المحورة الحية المغيرة تغذوياً،

(ح) تقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية المنتجة من خلال البيولوجيا التخليقية،

(ط) تقييم مخاطر ولادة مخاطر الكائنات المحورة الحية التي يتوخى إدخالها في نظم إيكولوجية غير خاضعة

لإدارة،

(ي) التعايش بين الكائنات المحورة الحية وتلك غير المحورة الحية في سياق الزراعة الصغيرة النطاق،

⁴ هذه المواضيع ليست مرتبة بأي طريقة معينة.

⁵ أدرجت هذه المواضيع دون أي ترتيب معين وتشمل المواضيع التي وردت في الأصل في الوثيقتين UNEP/CBD/BS/AHTEG-RA&RM/5/1/Add.1 و UNEP/CBD/BS/AHTEG-RA&RM/5/5 مع ملاحظة أن بعض هذه المواضيع قد أزيل من القوائم الأصلية حيث يجري معالجتها بالفعل في منتديات أخرى في إطار البروتوكول.

- (ك) إرشاد بشأن إدراج صحة البشر في تقييم المخاطر البيئية،
- (ل) إرشاد بشأن التأثيرات الصحية للكائنات المحورة الحية ومبيدات الأعشاب التي تشكل جزءاً من حزمة التكنولوجيا التي تصاحبها،
- (م) إرشاد بشأن التأثيرات التآزرية لمختلف أنواع مبيدات الأعشاب التي تشكل جزءاً من حزمة التكنولوجيا التي تصاحب بعض الكائنات المحورة الحية.

3-4 - آلية لتحديث الوثائق الأساسية المتعلقة بـ "الإرشاد بشأن تقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية"

- 39- قدم رئيس فريق الخبراء التقنيين المخصص، تحت البند 3-4 من جدول الأعمال، الموضوع من خلال بيان الخبرات والتحديات التي وجهت لدى تحديث قوائم الوثائق الأساسية المرتبطة بالإرشاد خلال فترة ما بين الدورتين الأخيرة وفقاً للفقرة 6 من المقرر BS-VI/12.
- 40- ودُعي الفريق بعد ذلك إلى نظر السبل الممكنة لتحسين الآلية القائمة اعتماداً على الخبرات المشار إليها أعلاه.
- 41- واقترح الفريق، خلال مناقشاته، ما يلي باعتباره تحسينات ممكنة على الآلية القائمة:
- (أ) يتم تمديد فترة التعليق على الوثائق الأساسية إلى ثلاثة أسابيع مع إرسال استعجال اوتوماتيكي بعد اسبوعين،
- (ب) يمكن للأمانة أن تستثير الوعي بالوثائق الأساسية المرتبطة بالإرشاد وذلك من خلال مثلاً إضافة معلومات وروابط في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية ودعوة الخبراء في المواضيع المحددة بالإرشاد إلى تقديم وثائق أساسية،
- (ج) يمكن للأمانة أن تحسن من تدفقات العمل الالكترونية بشأن الوثائق الأساسية بطريقة تتسبب في عدم تحرك الآلية المستعرضة إلا عندما تؤثر التغييرات في السجل ف كيفية ربط الوثيقة بالإرشاد،
- (د) يمكن فهرسة الوثائق الأساسية بحسب انتمائها للمؤلف (مثل الحكومات أو المؤسسات الأكاديمية والمنظمات غير الحكومية وقطاع الأعمال).
- 42- وعلاوة على ذلك أوصى الفريق بالمعايير التالية للمساعدة في تنفيذ الآلية:
- (أ) ينبغي أن يكون للوثائق جودة علمية مقبولة وذات صلة بتقييم المخاطر أو بمواضيع محددة في الإرشاد،
- (ب) ينبغي عدم الإشارة إلى الوثيقة إلا في تلك الأقسام المتعلقة بالإرشاد حيث يكون لها صلة مباشرة به،
- (ج) وبعد مراعاة النهج المعتمد على الشمولية، حيثما يحدث عدم اتفاق فيما بين أعضاء الفريق، يتحمل الرئيس المسؤولية النهائية عن قبول أو رفض الوثيقة.

البند 4- توصيات مقدمة لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول

- 43- دعا الرئيس، في إطار البند 4 من جدول الأعمال، أعضاء فريق الخبراء التقنيين المخصص إلى صياغة توصياتهم بما في ذلك الإجراءات القادمة بشأن تقييم المخاطر وإدارة المخاطر للنظر من جانب مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول في اجتماعه السابع.
- 44- ووضع الرئيس نهجاً متعدد الخطوات دعا فيه جميع أعضاء الفريق إلى استئثار الأفكار بشأن التوصيات الممكنة التي تُقدم لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول. وقام الرئيس بتجميع وجهات النظر واقترح مجموعة من مشروعات التوصيات لمواصلة النظر. ووافق الأعضاء من الأطراف على مجموعة من التوصيات مرفقة طياً في المرفق الثاني للنظر من جانب الأطراف في اجتماعهم السابع.

البند 5- مسائل أخرى

45- نوقش احتمال مناقشة القضايا ذات الصلة بعمل فريق الخبراء التقنيين المخصص فضلاً عن تقييم المخاطر وإدارة المخاطر بصفة عامة، خلال الدورة الخاصة بشأن تنفيذ البروتوكول. وشجع الرئيس أعضاء فريق الخبراء التقنيين المخصص على تبادل الخبرات بشأن وضع وتطبيق الإرشاد خلال المرحلة التحضيرية للدورة الخاصة وكذلك خلال اجتماع مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول. وأشار الرئيس إلى أن استخدام الإرشاد يمكن أن يسهم في الالتزامات بمقتضى البروتوكول.

البند 6- اعتماد تقرير الاجتماع

46- قدم المقرر مشروع التقرير للفريق. ودعا الرئيس الفريق إلى نظر التقرير الذي اعتمد بعد ذلك على النحو الذي عد به.

البند 7- اختتام الاجتماع

47- اختتم الاجتماع في الساعة 11،15 من صباح يوم الجمعة 5 يونيو/حزيران 2014.

المرفق الأول

1. قائمة المشاركين

الأطراف

النمسا

1. Mr. Helmut Gaugitsch
Head of Unit
Department of Landuse & Biosafety
Environment Agency Austria
Spittelauer Lände 5
Vienna A-1090
Austria
Tel.: +43 1 31 304 3133
Fax: +43 1 31 304 3700
E-Mail: helmut.gaugitsch@umweltbundesamt.at
Web: <http://www.umweltbundesamt.at>

State Key Laboratory of Vegetation and
Environmental change, Institute of Botany
China Academy of Science
20 Nanxincun, Xiangshan
Beijing 100093
China
Tel.: +86 10 6283 6275
Fax: +86 10 6275 6287
E-Mail: weiwei@ibcas.ac.cn

بيلاروس

2. Ms. Galina Mozgova
Senior Research Scientist
Laboratory of Genetics and Cell Engineering
Institute of Genetics and Cytology,
National Academy of Sciences of Belarus
27 Akademicheskaya Street
Minsk 220072
Belarus
Tel.: +375172949182
E-Mail: g.mozgova@yaudex.ru

الصين

Mr. Wei Wei 3.
Associate Professor

كولومبيا

4. Ms. Elizabeth Hodson de Jaramillo
Profesora Emerita, Facultad de Ciencias
Pontificia Universidad Javeriana
Calle 125 N° 56-93
Bogotá
Colombia
Tel.: +571 253 8760
Fax: +57 1 6431713
E-Mail: ehodson@etb.net.co

كرواتيا

5. Mr. Hrvoje Fulgosi
Head of Laboratory
Department of Molecular Biology
Institute Rudjer Bošković
Bijenička cesta 54
Zagreb 10000
Croatia
E-Mail: fulgosi@irb.hr
Web: <http://www.irb.hr>

مصر

6. Mr. Ossama AbdelKawy
Senior Scientist
Microbiology and Immunology
Egyptian Atomic Energy authority
Cairo 12551
Egypt
Tel.: +20 11 561 456
E-Mails: elkawyo@gmail.com, abdkawy@yahoo.com
Web: <http://eg.biosafetyclearinghouse.net>

فنلندا

7. Ms. Marja Ruohonen-Lehto
Head of Species Protection Unit
Natural Environment Centre
Finnish Environment Institute
Mechelininkatu 34 a
P.O.Box 140
Helsinki FIN-00251
Finland
Tel.: +358 400 148 641
Fax: +358 9 54902591
E-Mail: marja.ruohonen-lehto@ymparisto.fi
Web: www.vyh.fi/eng/environ/bdclearh/kansil.htm

ألمانيا

8. Ms. Beatrix Tappeser
Hess. Ministerium für Umwelt, Klimaschutz,

Landwirtschaft und Verbraucherschutz
Mainzer Str. 80
Wiesbaden 65189
Germany

E-Mail: beatrix.tappeser@umwelt.hessen.de

اليابان

9. Mr. Nobuyuki Fujita
Biological Resource Centre
National Institute of Technology and Evaluation
2-5-8 Kazusakamatori
Kisarazu City Chiba Pref. 292-0818
Japan
Tel.: +81-3-3481-1921
Fax: +81-3-3481-1920
E-Mails: fujita-nobuyuki@nite.go.jp,
shioya-shun@nite.go.jp

ماليزيا

10. Mr. Chan Kok Gan
Senior Lecturer, Genetics & Molecular Biology
Faculty of Science
University of Malaya
Kuala Lumpur 50603
Malaysia
Tel.: +603 7967 5162
Fax: +603 7967 7727
E-Mails: kokgan@um.edu.my, kokgan@gmail.com

المكسيك

11. Ms. Francisca Acevedo
Coordinadora de Analisis de Riesgo y Bioseguridad
Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la
Biodiversidad
Av. Liga Periferico-Insurgentes Sur
No. 4903 Col. Parques del Pedregal
Mexico C.P. 14010
Mexico
Tel.: 52 55 50043173
Fax: 52 55 50043165
E-Mail: facevedo@conabio.gob.mx
Web: www.conabio.gob.mx

جمهورية مولدوفا

12. Ms. Angela Lozan
Head of the Biosafety Office
Ministry of Environment
Str. Mitropolit Doseftei 156A, 305
Chisinau MD 2004
Republic of Moldova
Tel.: +373 22 22 68 74
Fax: +373 22 22 68 74

E-Mail: lozan@media.gov.md

E-Mail: wmandivenyi@environment.gov.za

جنوب أفريقيا

زيمبابوي

13. Ms. Wadzanayi Mandivenyi
Chief Director
Biodiversity Monitoring and Specialist Services
Department of Environmental Affairs
Private Bag X447
Pretoria 0001
South Africa
Tel.: +27 12 310 3696 / 3396
Fax: +27 12 320 7110

14. Mr. Abisai Mafa
Director
Agribusiness and Environment
Nature Power Consulting
1 Peirson Close
Harare, Zimbabwe
Tel.: +263 772 416454
E-Mail: absmaus@yahoo.com

الحكومات الأخرى

الأرجنتين

كندا

15. Ms. Patricia Gadaleta
Dirección de Biotecnología
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
Av Paseo Colón
922-2° Piso. Oficina 247
Buenos Aires (1063)
Argentina
E-Mail: pgadal@minagri.gob.ar

17. Mr. Philip Macdonald
National Manager
Plant Health and Biotechnology Risk Assessment Unit
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Rd
Ottawa, ON K1A 0Y9
Canada
Tel.: +613 773 5288
Fax: +613 773 5391
E-Mail: philip.macdonald@inspection.gc.ca

أستراليا

16. Mr. Paul Keese
Science Advisor
Office of the Gene Technology Regulator
Department of Health and Ageing
MDP 54, GPO Box 9848
Canberra ACT 2601
Australia
Tel.: +61 2 6271 4254
Fax: +61 2 6271 4202
E-Mail: paul.keese@health.gov.au

المنظمات

Bayer Cropscience

E-Mail: esmeralda.prat@bayer.com

18. Ms. Esmeralda Prat
Global Biosafety Manager
Regulatory Affairs
Bayer Cropscience
c/o Bayer Cropscience
Technologiepark 38
Gent B-9052
Belgium
Tel.: +32 9 335 2341
Fax: +32 9 383 0200

College of the Atlantic

19. Ms. Doreen Stabinsky
Professor
College of the Atlantic
105 Eden St
Bar Harbor, ME 04609
United States of America
Tel.: +1 207 276 5284
Fax: +1 207 288 3780
E-Mail: doreenstabinsky@gmail.com

Web: www.coa.edu

Fax: +643 364 2590

E-Mail: jack.heinemann@canterbury.ac.nz

Flinders University

جامعة مينيسوتا

20. Ms. Judy Carman
School of the Environment
Flinders University
P.O.Box 155
Kensington Park SA 5068
Australia
Tel.: + 61 408 480 944
E-Mail: judycarman@ozemail.com.au
Web: <http://www.flinders.edu.au>

22. Ms. Karen Hokanson
Department of Horticultural Sciences
University of Minnesota
305 Alderman Hall, 1970 Folwell Ave.
St. Paul MN 55108
United States of America
Tel.: +1 612 624 2249
Fax: +1 612 624 4941
E-Mail: hokan018@umn.edu

University of Canterbury

21. Mr. Jack Heinemann
Director, Centre for Integrated Research on Biosafety
School of Biological Sciences
University of Canterbury
Private Bag 4800
Christchurch 8020
New Zealand
Tel.: +643 364 2500

أمانة الإتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي

23. Ms. Dina Abdelhakim
Programme Assistant
Biosafety Division
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
413 St. Jacques Street, Suite 800
Montreal, QC, H2Y 1N9
Canada
Tel.: +1 514 764 6355
Fax: +1 514 288 6588
E-Mail: dina.abdelhakim@cbd.int

25. Ms. Manoela Miranda
Environmental Affairs Officer
Biosafety Division
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
413 St. Jacques Street, Suite 800
Montreal, QC, H2Y 1N9
Canada
Tel.: +1 514 287 8703
Fax: +1 514 288 6588
E-Mail: manoela.miranda@cbd.int

24. Mr. Charles Gbedemah
Senior Programme Officer
Biosafety Division
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
413 St. Jacques Street, Suite 800
Montreal, QC, H2Y 1N9
Canada
Tel.: +1 514 287 7032
Fax: +1 514 288 6588
E-Mail: charles.gbedemah@cbd.int

المرفق الثاني

توصيات مقدمة لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية

إن فريق الخبراء التقنيين المخصص المعني بتقييم المخاطر وإدارة المخاطر،

إذ يحاط علماً بما يلي:

- (أ) إن الاستقصاء المخصص بشأن حالة تنفيذ الأهداف التشغيلية 1.3 و 1.4 و 2.2 من الخطة الاستراتيجية لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية للفترة 2011-2020، الذي أُجري وفقاً للمقرر BS-VI/12، نظر ضمن جملة أمور في المبادئ التوجيهية القائمة بشأن تقييم المخاطر وإدارة المخاطر،
- (ب) أن نتائج الاستقصاء تبين أن غالبية الأطراف، ولاسيما البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول، ترى أن المبادئ التوجيهية القائمة بشأن تقييم مخاطر وإدارة مخاطر الكائنات المحورة الحية لا تلبي احتياجاتها النوعية وأن الأمر يحتاج إلى إرشاد آخر،
- (ج) إن نتائج الاستقصاء تبين أيضاً أن بعض الأطراف من بين البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول تستخدم حالياً وتطبق "الإرشاد المتعلق بتقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية" (الذي يشار إليه فيما بعد بـ "الإرشاد") ودليل التدريب المعني بتقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية (ويشار إليه فيما بعد بـ "الدليل")،
- (د) تعرض الإرشاد للعديد من التفتيحات بواسطة المنتدى الإلكتروني وفريق الخبراء التقنيين المخصص المعني بتقييم المخاطر وإدارة المخاطر، والاستعراض العلمي والتحرير فضلاً عن عمليتي اختبار،
- (هـ) إن غالبية الأطراف، ولاسيما البلدان النامية والتي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول التي شاركت في اختبار الإرشاد خلصت إلى أن الإرشاد مفيد وعملي ويتسق مع البروتوكول ويراعي الخبرات السابقة والحالية بشأن الكائنات المحورة الحية،
- (و) إن الكثير من التعليقات قدّم خلال اختبار الإرشاد لإدخال المزيد من التحسينات عليه.

1- وعلى أساس ما تقدم، يوصي فريق الخبراء التقنيين المخصص المعني بتقييم المخاطر وإدارة المخاطر بما يلي:

فيما يتعلق بـ "الإرشاد المتعلق بتقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية"

- 2- يوافق على الإرشاد ويؤيد استخدامه وتطبيقه بنسخته الحالية في الحالات الفعلية لتقييم المخاطر فضلاً عن استخدامه كأداة لأنشطة بناء القدرات في مجال تقييم المخاطر.
- 3- صياغة أسئلة تتعلق باستخدام الإرشاد في استمارة التقرير الوطني الثالث بشأن تنفيذ البروتوكول بما في ذلك المقترحات الخاصة بالتحسينات الممكنة.
- 4- إنشاء آلية لتحديث الإرشاد على النحو المبين في الفقرة 22 من تقرير فريق الخبراء التقنيين المخصص بعد أن أخذ في الاعتبار فكرة أن من المتوخى أن يكون الإرشاد "وثيقة حية" بغرض تقديم نسخة مستكملة من الإرشاد للنظر من جانب مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول في اجتماعه التاسع.

5- النظر من جانب مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول في اجتماعه التاسع في مدى الحاجة إلى آلية متوسطة أو طويلة الأجل لإجراء التحديثات على الإرشاد في المستقبل.

فيما يتعلق بوضع حزمة للمواعة بين خارطة الطريق والدليل

6- الموافقة على الحزمة التي تحقق المواعة بين الإرشاد والدليل باعتبارها أداة الكترونية مفيدة لعدة أغراض من بينها بناء القدرات في مجال تقييم المخاطر.

7- الطلب من الأمانة، رهناً بتوافر الأموال، بالقيام بأنشطة بناء القدرات في مجال تقييم المخاطر باستخدام الخدمة المتوائمة لتيسير استخدام وتنفيذ الإرشاد في نسخته الحالية.

8- دعوة مرفق البيئة العالمية، والأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات الدولية إلى تقديم أموال ومساعدات عينية لتنفيذ أنشطة بناء القدرات في مجال تقييم المخاطر.

فيما يتعلق بوضع إرشاد آخر بشأن الجوانب المحددة في تقييم المخاطر

9- وضع عملية، على النحو المبين في الفقرتين 35 و 37 من تقرير فريق الخبراء التقنيين المخصص لوضع إرشاد آخر بشأن المواضيع التالية التي رُتبت أولوياتها حسب الاحتياجات التي أبدتها الأطراف بغرض التحرك صوب تحقيق الهدفين التشغيليين 1.3 و 1.4 من الخطة الاستراتيجية ونتائجها:

(أ) تقييم مخاطر الكائنات المحورة الحية المدخلة في مراكز المنشأ والتنوع الجيني،

(ب) تقييم مخاطر الكائنات الدقيقة والفيروسات المحورة الحية،

(ج) تقييم مخاطر الأسماك المحورة الحية.

آلية ومعايير تحديث المواد الأساسية المرتبطة بالإرشاد

10- يطلب إلى الأمين التنفيذي أن ينفذ التحسينات على الآلية لتقديم واسترجاع الوثائق الأساسية المرتبطة بالإرشاد على النحو المبين في الفقرة 41 من تقرير فريق الخبراء التقنيين المخصص.

11- إضافة المعيار التالي للمساعدة في تنفيذ الآلية لإجراء التحديثات المنتظرة لقائمة المواد الأساسية المرتبطة بالإرشاد على النحو المبين في الفقرة 6 من المقرر BS-VI/12.

(أ) يجب أن تكون الوثائق ذات جودة علمية مقبولة ووثيقة الصلة بتقييم المخاطر أو بالمواضيع المحددة في الإرشاد،

(ب) ينبغي عدم إشارة الوثيقة الأساسية إلا لتلك الأقسام في الإرشاد التي تتعلق بها بصورة مباشرة،

(ج) بعد مراعاة النهج المعتمد على الشمولية حيثما توجد اختلافات فيما بين أعضاء الفريق، يتحمل الرئيس المسؤولية النهائية عن قبول أو رفض الوثيقة.

12- يمكن تحقيق أهداف التوصيات الواردة في الفقرات من 2 إلى 11 أعلاه عن طريق تمديد فترة منتدى الخبراء الالكتروني المفتوح العضوية بشأن تقييم المخاطر وإدارة المخاطر وفريق الخبراء التقنيين المخصص بشأن تقييم المخاطر وإدارة المخاطر للعمل عن طريق الانترنت بالدرجة الأولى بمقتضى الاختصاصات المنقحة.
